

## Как японцы вновь «открыли» мне горловое пение

*Marina Mongush (visiting professor, National Museum of Ethnology, Osaka)*

\*Andrew Gentes, Dariusz Kołodziejczyk, and Marina Mongush were Foreign Visiting Fellows at the Slavic Research Center in 2007–2010. The views of the authors show the breadth of the SRC's interests, but are the authors' own.

---

В 2007 году я имела счастливую возможность провести три месяца в Славянском научном центре в качестве приглашенного профессора. Эта поездка оказалась очень плодотворной и познавательной во всех отношениях. Уезжала я в Россию, с одной стороны, с чувством исполненного долга, с другой, с сожалением, что все так быстро закончилось.

Когда приехала в Нариту, мой рейс задержали на несколько часов и нас, пассажиров, разместили в гостиницу. А тут как раз пошел мелкий морозящий дождь. Я сидела в гостиничном номере и наблюдала, как на оконном стекле образуются причудливые узоры от дождя. Вдруг в голове промелькнула мысль: я вернусь в Японию. И буквально почувствовала, как эта мысль переросла в чувство внутренней уверенности, что так оно и будет. У нас у тувинцев принято считать, что дождь – предвестник хороших событий и мысли, приходящие под шум дождя не бывают случайными.



Автор

Предчувствия меня не обманули. И вот я снова в любимой Японии, на этот раз в Минпаку в Осака. Когда приземлилась в Кансай, шел тот самый морозящий дождь, словно он и не утихал с того раза. Моя шефиня доктор Юки Конагая сообщила, что через несколько дней в Минпаку состоится концерт тувинского женского ансамбля горлового пения «Тыва кызы» (*русск. Дочери Тувы*). Действительно, везде висели афиши с фотографиями моих землячек.

Будучи этнографом, изучающим культуру народов Азии, я знала о горловом пении следующее. Как особый жанр музыкального искусства горловое пение развито у относительно небольшого числа народов в Саяно-Алтайском ареале центральноазиатского культурно-исторического региона – тувинцев, хакасов, алтайцев, монголов, а за пределами этой этнокультурной зоны – у башкиров и в виде рудимента – у якутов и бурят. Однако из них именно тувинцы сохраняют эту традицию в наиболее полном виде, во всем многообразии и богатстве стилей, в тесном и органичном единстве со всей духовной культурой. Как объект научного изучения *хоомей* привлекает внимание, в первую очередь, необычностью, неповторимостью своего звучания. Исполнитель – *хоомейжи* – во время пения одновременно издает два разных звука, один из которых неподготовленный слушатель может принять за игру какого-либо инструмента, хотя в действительности они исходят из гортани человека.

Традиционно *хоомей* считается искусством мужского пения, символизирующим мужскую удаль, вдохновение доброго молодца. К этому жанру относятся так называемые песни пастуха, табунщика, охотника, оленевода, холостяка, ловеласа и т. д. В зависимости от ситуации они исполняются либо в сопровождении музыкальных инструментов – *игила*, *шоора*, *довшнуура*, *бызанчы*, *хомуса*, либо без них.

Тувинцы, в отличие от других народов, владеющих одним или двумя стилями горлового пения, мастерски используют восемь стилей – *хоомей*, *каргыраа*, *сыгыт*, *борбан*, *эзенги*, *хунзат*, *хову каргыраазы* и *суг каргыраазы*.



Выступление тувинских девушек в Минпаку

Однако позже *хоомей* стал одним из видов светского искусства, пользующимся успехом у всех слоев населения. Таковым он является и в наши дни. Другим новшеством стало то, что *хоомей*, будучи традиционно мужским искусством, неожиданно приобрел «женское лицо». В 1998 году был создан первый женский ансамбль горлового пения «Тыва кызы». Своим появлением он обязан известному *хоомейжи* Хунаштар-оолу Ооржаку (1932–1993). Именно ему принадлежала идея создания женского горлового пения. Он же выступил консультантом будущих исполнительниц *хоомей* как по вокалу, так и по репертуару.

Дебют ансамбля «Тыва кызы», который состоялся на Международном симпозиуме «Хоомей» в 1998 году в Кызыле (столице Тувы), стал сенсацией в музыкальной жизни республики. Первое публичное выступление женщин-*хоомейжи* вызвало самые противоречивые отклики как в среде профессиональных музыкантов, так и рядовых слушателей. Одни восхищались ими, другие удивлялись и негодовали одновременно, третьи категорически не принимали *хоомей* в женском исполнении. Однако со временем ансамбль доказал свою жизнеспособность. Сегодня «Тыва кызы» успешно гастролирует по России и за рубежом, не уступая в своем мастерстве мужским коллективам «горловиков». По признанию критиков, ансамбль отличает оригинальность репертуара, неповторимость голосов и невероятно высокий творческий потенциал.

И вот мне предстояло впервые услышать «Тыва кызы» именно в Японии, так как в Туве сходить на их представление не удавалось по разным причинам. Концерт вели Юки Конагая и музыкант Койчи Макигами. Честно признаюсь, мне

было очень волнительно. Ведь на сцене были мои землячки, они пели на тувинском языке, который совершенно непонятен японцам. Я не знала, как воспримет японская публика наше горловое пение. Обратила внимание, что большинство сидящих в зале слушают концерт с закрытыми глазами. Сначала я подумала, что им, возможно, скучно и непонятно это пение, но по тому как они аплодировали, поняла, что им это близко.

Юки Конагая и Койчи Макигами вели концерт с большим энтузиазмом, они так тепло и вдохновенно комментировали выступление ансамбля, что то волнение, которое меня перехватывало, ушло куда-то. Более того, я поймала себя на том, что совершенно по другому воспринимаю горловое пение. Если в Туве оно мне казалось обычным, то здесь оно просто завораживало. Девушки пели изумительно, их голоса переливались как цвета радуги. Зрительный зал чутко реагировал на их пение. Все-таки настоящее искусство не имеет языковых границ.

После концерта Юки с удовольствием предоставила мне возможность пообщаться с землячками. Каково же было их удивление, когда они узнали, что я тувинка и нахожусь в Минпаку как приглашенный профессор. А мне, в свою очередь, было интересно узнать от них о японских *хоомейжи*. Оказалось, что их продюсер Коичи Макигами является большим популяризатором тувинского горлового пения в Японии. Он организовал здесь японско-тувинское общество *хоомейжи*, а также регулярно проводит конкурс-фестиваль «Хоомей». Будучи блестящим организатором К. Макигами часто устраивает гастроли тувинских артистов в Японии. Неизменным помощником ему в этом является его супруга Аяко, которая также является поклонницей горлового пения. Благодаря их совместной деятельности многие японцы познакомились с музыкальной культурой тувинского народа.

Оказалось также, что Коичи Макигами сам исполняет горловое пение не хуже тувинцев. В Японии у него есть студенты, которых он обучает этому пению. В последнее время среди них стало много девушек. И у них горловое пения часто получается лучше, чем у мужчин.

Другим известным исполнителем горлового пения в Японии является Масахико Тодорики. Он участник популярной музыкальной группы «Гарбаган», созданной им совместно со своим соотечественником Харухико Сага, также

поклонником горлового пения. Их дуэт успешно гастролирует по Японии, а также принимает активное участие в международных музыкальных конкурсах и фестивалях. Они выпустили несколько самостоятельных альбомов. У М. Тодорики в Интернете есть свой сайт «Друзья Тувы в Японии». Его посетителями являются поклонники тувинской музыки в этой стране. В 1998 году группа «Тарбаган» получила второй приз на конкурсе «Хоомей» в Кызыле, тем самым доказав, что иностранные исполнители могут составить достойную конкуренцию тувинским мастерам в этом чрезвычайно сложном жанре музыкального искусства.



Встреча за кулисами

Мао Терада не менее известная исполнительница тувинского горлового пения. В прошлом выпускница Токийского университета, специалист по японскому языку и литературе, она впервые приехала в Туву в 1998 году вместе с группой японских горловиков под руководством Койчи Макигами. Эта поездка во многом определила дальнейшую судьбу молодой японки. Через какое-то время она вернулась в полюбившуюся ей Туву, где сейчас учится на исполнителя горлового пения.

В то время как ансамбль «Тыва кызы» успешно гастролирует по Японии, Мао Терада поражает своим мастерством тувинских зрителей. Она два раза удостоивалась «приза зрительских симпатий» – в 2004 и 2008 гг. – на конкурсе «Хоомей» в Туве. В 2004 г. она получила второе место в номинации «горловое пение» на Международном курултае сказителей в Республике Алтай; в 2007 г. удостоилась приза за лучшее исполнение в стиле *каргыраа*.

Встреча с тувинскими и японскими исполнителями горлового пения в Минпаку стала для меня знаменательным событием. *Хоомей*, который до этого был для меня обычным явлением, вдруг предстал совсем в ином свете. Я воочию убедилась, что горловое пение сегодня – явление не только национальное, но и интернациональное. А потому приятно сознавать, что мой народ подарил миру это уникальное искусство. Чтобы понять это, мне стоило снова оказаться в Японии.